Sommario

[Lingua russa II (Lingua, morfosintassi e lessico) 1](#_Toc135813925)

[Prof. Nataliya Stoyanova 1](#_Toc135813926)

[Esercitazioni di lingua russa (2° triennalisti) 3](#_Toc135813927)

[Dott. Elisa Cadorin; Dott. Elena Freda Piredda; Dott. Ilaria Garbujo; Dott. Marina Sokolskaya 3](#_Toc135813928)

[Esercitazioni di lingua russa (2° biennalisti) 6](#_Toc135813929)

[Dott. Marina Sokolskaya 6](#_Toc135813930)

**Lingua russa II (Lingua, morfosintassi e lessico)**

Prof. Nataliya Stoyanova

***OBIETTIVO DEL CORSO E RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI***

Data l’imponenza del sistema morfo-sintattico della lingua russa, l’obiettivo del corso è approfondirne la comprensione mediante un’accurata descrizione dei procedimenti del suo funzionamento.

Al termine del corso gli studenti acquisiranno gli strumenti teorici necessari e saranno in grado di svolgere sia l’analisi morfematica delle parole, sia quella sintattica delle frasi in lingua russa. Il risultato atteso del corso è il consolidamento della competenza morfosintattica acquisita dagli studenti durante le esercitazioni di lingua russa.

***PROGRAMMA DEL* CORSO**

*Morfologia e sintassi*

Si illustreranno le categorie morfo-sintattiche e semantiche della lingua russa, la formazione delle parole e gli strumenti linguistici che palesano l’organizzazione morfo-sintattica della frase (in lingua russa). Inoltre si approfondiranno alcuni aspetti sintattici e pragmatici del russo (questi temi verranno trattati in lingua italiana).

***BIBLIOGRAFIA[[1]](#footnote-1)***

I materiali del corso sono a cura del docente e verranno pubblicati in Blackboard nella cartella “materiali”. Eventuale ulteriore bibliografia verrà indicata all’inizio delle lezioni. Gli studenti sono pregati di informarsi tramite Blackboard e la pagina elettronica del docente.

***DIDATTICA DEL CORSO***

Il corso si svolgerà mediante lezioni, in cui verranno esposte le nozioni teoriche, accompagnate da ricco materiale illustrativo. A queste seguiranno esercitazioni pratiche per verificare la comprensione di quanto spiegato.

***METODO E CRITERI DI VALUTAZIONE***

Gli studenti saranno valutati con esame finale che si terrà in lingua russa per quanto riguarda le parti del corso spiegate in russo, e in lingua italiana per le parti spiegate in italiano (si veda il programma del corso). L’esame inizierà con un breve test scritto in cui gli studenti dovranno svolgere l’analisi morfematica di alcune parole russe e l’analisi sintattica di alcune frasi, nonché eseguire dei brevi esercizi per applicare le nozioni teoriche apprese. Se superato (senza voto, ma con la sola approvazione), il test permette di proseguire l’esame con l’interrogazione orale. Dell’esposizione in lingua russa verranno valutate l’esattezza e la completezza dei contenuti, nonché la correttezza dell’espressione linguistica (60% del valore complessivo dell’esame); per la parte in italiano (40% del valore complessivo dell’esame), gli studenti dovranno esporre non solo i contenuti teorici, ma saper tradurre e spiegare tutti gli esempi in lingua russa riportati nel testo.

Al voto finale concorre il voto che risulta dalla media ponderata degli esiti delle prove intermedie di lingua scritta e orale.

***AVVERTENZE E PREREQUISITI***

È richiesta una conoscenza del russo a livello A2 del quadro di riferimento TRKI. Il corso è semestrale per il II anno dei profili LI e LRI e per il II anno dei biennalisti che abbiano scelto la linguistica.

*Esercitazioni di lingua russa*

Si consulti il programma del 2° corso triennalisti e del 2° corso biennalisti pubblicato in questa guida.

*Orario e luogo di ricevimento*

La Prof.ssa Nataliya Stoyanova riceve gli studenti come indicato nella pagina web del docente (PPD).

# Esercitazioni di lingua russa (2° triennalisti)

## Dott. Elisa Cadorin; Dott. Elena Freda Piredda; Dott. Ilaria Garbujo; Dott. Marina Sokolskaya

***OBIETTIVO DEL CORSO E RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI***

Obiettivo del corso è acquisire una buona conoscenza della lingua russa parlata e scritta a livello intermedio.

Al termine dell’insegnamento, lo studente dovrà conoscere gli argomenti fondamentali del sistema morfo-sintattico della lingua russa necessari per sviluppare le competenze comunicative richieste (scritte e orali), corrispondenti al livello intermedio.

Inoltre, lo studente sarà in grado di comprendere e rielaborare semplici testi scritti e orali, produrre autonomamente elaborati scritti su argomenti a lui familiari; sostenere una conversazione su temi affrontati in classe e di interesse personale; tradurre da e verso il russo testi essenziali su temi di attualità con l’ausilio del dizionario bilingue.

***PROGRAMMA DEL CORSO***

1. *Il verbo*

1.1 Gli aspetti del verbo all’infinito: verbi che richiedono la scelta obbligatoria dell’aspetto.

1.2 Aspetti del verbo al futuro con la negazione: не буду читать – не прочитаю.

1.3 Aspetto del verbo nelle costruzioni: «должен – можно – нужно – нельзя».

1.4 Verbi riflessivi (verbi transitivi vs verbi intransitivi: es. открыть/открыться).

1.5 Verbi di moto senza prefissi monodirezionali e pluridirezionali.

1.6 Verbi di moto con prefissi (considerazioni generali).

1.7 Formazione e riconoscimento delle costruzioni passive.

1.8 Formazione e riconoscimento dei participi.

1.9 Formazione e riconoscimento dei gerundi dai verbi imperfettivi e perfettivi.

1.10 L’imperativo affermativo (Прочитай!) e negativo (Не читай!).

1.11 Uso dei verbi учить – учиться – изучать, надевать – одеть, ставить – класть.

2. *L’aggettivo e l’avverbio*

2.1 Gradi di comparazione degli aggettivi e degli avverbi.

2.2 Formazione e riconoscimento della forma breve degli aggettivi.

3. *I pronomi*

3.1 Morfologia e riconoscimento dei pronomi indefiniti (кто-то, кто-нибудь ecc.).

3.2 Pronomi negativi (никто-ничто).

3.3 Aggettivo possessivo «свой».

3.4 Pronomi каждый, любой, всякий

4. *I numerali*

4.1 I cardinali e gli ordinali per l’espressione della data nella forma в каком году? / какого года? (es. Я родился пятого января две тысячи первого года).

5. *Sintassi*

5.1 La frase semplice: complementi di tempo e di causa (uso delle preposizioni из-за, благодаря, за ecc.).

5.2 La frase complessa (subordinate completive, relative, finali, concessive, temporali, causali, ipotetiche ecc.).

5.3 Il discorso indiretto.

6. *Nomi e toponimi*

6.1 Traslitterazione di nomi e cognomi.

Produzione scritta

Breve composizione (di circa 100 parole) a partire da un testo.

Traduzione italiano-russo

1. Avviamento all’uso del dizionario bilingue.

2. Traduzioni verso il russo.

3. Traduzioni verso l’italiano.

***BIBLIOGRAFIA[[2]](#footnote-2)***

Anna Shibarova, Aleksander Yarin, *Raz, dva, tri! Corso di lingua russa.* Volume 2*,* a cura diE. Freda Piredda e A. Krasnikova,Hoepli, Milano 2022. [*Acquista da VP*](https://librerie.unicatt.it/scheda-libro/anna-shibarova-alexander-yarin/raz-dva-tri-corso-di-lingua-russa-livelli-a2-b1-del-quadro-comune-europeo-di-riferimento-per-le-lingue-9788836009732-706233.html)

Ulteriori indicazioni bibliografiche verranno comunicate sulla pagina Blackboard dei docenti e durante le lezioni.

***DIDATTICA DEL CORSO***

Il corso si svolgerà mediante lezioni ed esercitazioni pratiche.

Inoltre, nell’ambito dell’innovazione didattica in direzione del blended learning, mediante la piattaforma online aperta REVITA (https://revita.cs.helsinki.fi) verrà svolta in modo continuato un’attività su testi russi autentici per migliorare le capacità di scrittura e ascolto della lingua russa, nonché potenziare il lessico. Questa attività verrà monitorata dallo studente stesso mediante gli strumenti di autovalutazione della piattaforma.

***METODO E CRITERI DI VALUTAZIONE***

L’esercitazione di lingua prevede una valutazione con esami finali di lingua scritta e orale. Le prove finali, uguali per tutti i profili, si suddividono in:

*Prova intermedia scritta*

La prova intermedia scritta potrà essere svolta secondo due modalità. Per gli **studenti non frequentanti** potrà essere svolta durante i tre appelli ordinari e avrà la seguente struttura:

– test lessico-grammaticale a riempimento;

– comprensione (attraverso domande vero/falso e a scelta multipla) di un testo letto dall’insegnante e breve composizione (circa 100 parole) relativa al testo;

– breve traduzione dal russo di circa 130 parole;

– breve traduzione dall’italiano di circa 130 parole.

È ammesso l’uso del vocabolario bilingue solo per le traduzioni. La durata della prova è di circa quattro ore.

Le varie parti della prova scritta contribuiscono in percentuali diverse al voto finale: la traduzione dall'italiano al russo e il test contribuiscono per il 30% ciascuna. Le restanti prove contribuiscono per il 20% ciascuna.

Il punteggio massimo finale, dato dalla media delle quattro prove, è di 30/30.

Gli **studenti che hanno frequentato almeno il 75%** delle ore del corso potranno svolgere cinque prove di controllo durante l’anno (due nel primo semestre e tre nel secondo semestre) secondo il seguente calendario:

1. Semestre:

- test grammaticale e traduzione dall’italiano in russo;

2. Semestre:

- test grammaticale e traduzione dall’italiano in russo;

- traduzione dal russo in italiano e prova di comprensione.

La prova scritta è superata se la media delle prove parziali raggiunge i 18/30 e se le ultime due prove sono sufficienti.

La votazione conseguita nelle prove verrà di volta in volta comunicata agli studenti tramite Blackboard in un elenco anonimo (con numero di matricola).

*Prova Intermedia orale*

Per accedere alla prova orale bisogna superare un breve test (10 domande in russo con risposte a scelta multipla) sul contenuto dei testi assegnati per la preparazione individuale a casa. Il test verrà svolto prima del colloquio d’esame individuale nel giorno dell’appello dell’esame orale stesso. Per l’esame orale lo studente deve essere in grado di leggere, tradurre e rispondere ad alcune domande sui materiali assegnati per lo studio individuale (circa 60 pagine in lingua originale che verranno indicate dal docente del corso). Dovrà inoltre saper descrivere un’immagine che verrà presentata in sede d’esame. In aggiunta a questo, lo studente dovrà saper leggere e tradurre a prima vista un testo russo che gli verrà sottoposto in sede d’esame, e sapere conversare in lingua russa riguardo al contenuto del brano stesso. Saranno fatte alcune domande di grammatica relative ai temi trattati durante l’anno.

Concorrono alla valutazione della prova orale la padronanza lessicale (25% del voto finale), la correttezza grammaticale (25% del voto finale), di pronuncia e accentazione (25% del voto finale), l’esposizione del contenuto e l’interazione comunicativa (25% del voto finale).

***AVVERTENZE E PREREQUISITI***

Gli studenti verranno divisi in gruppi in base alla lettera del cognome (A-K; L-Z); si prega pertanto di consultare con attenzione l’orario.

Lo studente dovrà possedere una buona conoscenza della lingua russa scritta e parlata a livello elementare. La partecipazione attiva ai corsi e il lavoro individuale autonomo vengono verificati regolarmente nel corso dell’anno.

*Orario e luogo di ricevimento*

I docenti ricevono gli studenti dopo la lezione o in altri giorni, previo appuntamento via e-mail.

# Esercitazioni di lingua russa (2° biennalisti)

## Dott. Marina Sokolskaya

***OBIETTIVO DEL CORSO E RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI***

Obiettivo del corso è l’acquisizione di una competenza linguistica del russo parlato e scritto a livello base (A2).

Al termine dell’insegnamento, lo studente sarà in grado di comprendere e produrre testi scritti e orali di livello base, di interagire con parlanti russi in situazioni di vita quotidiana. Avrà, inoltre, un panorama completo della declinazione dei sostantivi e degli aggettivi, al singolare e al plurale, e avrà appreso significato e uso dei principali prefissi utilizzati con i verbi di moto, oltre ad aver consolidato conoscenze e competenze relative a formazione e principali usi dell’aspetto verbale.

***PROGRAMMA DEL CORSO***

1. *Morfologia nominale e complessa*

1.1 Formazione e uso dei casi al plurale (ripresa, rinforzo e consolidamento).

1.2 I pronomi indefiniti.

1.3 I pronomi negativi.

2. *Morfologia verbale*

2.1 L’uso degli aspetti nei modi indicativo, imperativo e infinito.

2.2 Verbi di moto con prefissi: considerazioni generali e significato dei principali prefissi

2.3 I verbi riflessivi.

2.4. La costruzione passiva

2.5 Introduzione ai participi e gerundi

7. *Sintassi*

7.1 Subordinate oggettive e soggettive (approfondimento).

7.2 La subordinata finale e ottativa con чтобы.

7.3 La subordinata relativa introdotta da который.

7.4 La subordinata ipotetica introdotta da если e если бы.

7.5 Il discorso indiretto.

***BIBLIOGRAFIA[[3]](#footnote-3)***

La bibliografia verrà indicata all’inizio del corso e pubblicata sulla piattaforma *Blackboard*. Oltre ai manuali di riferimento, saranno segnalati siti d’interesse e risorse online per l’apprendimento della lingua russa.

***DIDATTICA DEL CORSO***

Il corso si svolgerà mediante lezioni frontali in aula.

***METODO E CRITERI DI VALUTAZIONE***

Gli studenti saranno valutati con un esame finale (scritto e orale), che prevede le seguenti prove: test morfosintattico e lessicale a scelta multipla, lettura e traduzione orale dal russo in italiano di un testo analogo per contenuto e difficoltà a quelli proposti a lezione, conversazione.

Criteri per la valutazione: padronanza lessicale (25% del voto finale), correttezza grammaticale (25% del voto finale), di pronuncia e accentazione (25% del voto finale), esposizione del contenuto e interazione comunicativa (25% del voto finale).

***AVVERTENZE E PREREQUISITI***

Questo corso di esercitazioni è *annuale* e pertanto si svolge nel primo e nel secondo semestre (3 ore settimanali per semestre). La regolare frequenza alle lezioni è vivamente raccomandata. Gli studenti che prevedono di non poter frequentare il corso sono tenuti a mettersi in contatto con il docente all’inizio del corso.

Quale naturale prosecuzione del corso precedente, il corso presuppone la conoscenza dei contenuti impartiti nelle Esercitazioni di Lingua Russa 1° biennalisti.

*Orario e luogo di ricevimento*

Il docente è a disposizione degli studenti per chiarire dubbi al termine di ogni lezione e riceve previo appuntamento concordato via e-mail.

1. I testi indicati nella bibliografia sono acquistabili presso le librerie di Ateneo; è possibile acquistarli anche presso altri rivenditori. [↑](#footnote-ref-1)
2. I testi indicati nella bibliografia sono acquistabili presso le librerie di Ateneo; è possibile acquistarli anche presso altri rivenditori. [↑](#footnote-ref-2)
3. I testi indicati nella bibliografia sono acquistabili presso le librerie di Ateneo; è possibile acquistarli anche presso altri rivenditori. [↑](#footnote-ref-3)